

6 Außerbetriebsetzung des Schwenkladers

(1) Schwenklader auf festem Untergrund abstellen, nach Möglichkeit nicht auf Steigungen.

(2) Die Schaufel bzw. das Anbaugerät sind frontal auf den Boden abzusetzen.

(3) Fahrtrichtungsschalter in Neutralstellung bringen.

(4) Handhebel für Feststellbremse auf "Fest" bringen.

ACHTUNG

Beim Abstellen auf einer Steigung müssen zusätzlich die Unterlegkeile vor die Räder der Starrachse gelegt werden.

(5) Zugschalter "Motor stop" so lange ziehen, bis Motor zum Stillstand kommt.

Ist der Motor stark erhitzt, so muß er vor der Außerbetriebsetzung zum Temperatúrausgleich noch 2 - 3 Minuten im Leerlauf weiterlaufen.

(6) Zündschlüssel bis in 0-Stellung nach links drehen und abziehen.

7 Abschleppen des Schwenkladers

(1) Der Schwenklader wird gemäß Abschnitt 2 vorbereitet. Zusätzlich muß der Schaufelarm um das Maß angehoben werden, welches für den Freigang einer Abschleppstange benötigt wird.

6 Putting the swing shovel loader out of operation

- (1) Park swing shovel loader on firm ground, but not on slopes, if possible.
- (2) Set down bucket or attachment frontally on the ground.
- (3) Set direction switch to neutral position.
- (4) Set hand lever for parking brake to "applied".

ATTENTION

When the swing shovel loader is parked on a slope, the wheel chocks have to be put in front of the wheels of the rigid axle.

- (5) Pull out pull switch "engine stop" until the engine comes to a standstill.

If the engine is intensively heated, let it run at idle speed for 2 or 3 minutes for temperature compensation prior to putting out of operation.

- (6) Turn ignition key to the left up to position "0" and pull it out.

7 Towing of the swing shovel loader

- (1) The swing shovel loader has to be prepared in accordance with section 2. Additionally the shovel arm has to be lifted by the height required for free motion of the tow-rod.

6 Mise hors service du chargeur à bras pivotant

- (1) Placer le chargeur sur un sol solide, si possible pas sur une pente.
- (2) Poser la pelle resp. l'accessoire frontalement sur le sol.
- (3) Mettre le commutateur pour indicateur de direction en position neutre.
- (4) Mettre le levier à main pour le frein d'arrêt sur "arrêt".

ATTENTION

Lors d'un stationnement sur une pente, poser aussi les cales devant les roues de l'essieux rigide.

- (5) Tirer le bouton "arrêt moteur" jusqu'à ce que le moteur s'arrête.

Si le moteur est trop chaud, le faire marcher pendant 2 ou 3 minutes au ralenti avant la mise hors service.

- (6) Tourner la clé de contact à gauche jusqu'à la position 0 et la retirer

7 Remorquage du chargeur à bras pivotant

- (1) Préparer le chargeur selon le paragraphe 2. Soulever le bras pour permettre la suspension de la barre de remorque.

(2) Kugelblockhähne für Heben und Kippen schließen, Schwenkwerk durch Blockierungskeil festsetzen.

(3) Handhebel für Gangschaltung so stellen, daß dieser sich zwischen Arbeits- und Transportfahrt in Neutralstellung befindet und festgesetzt wird.

(4) Handhebel für Feststellbremse in Stellung "los" bringen.

(5) Fahrtrichtungsschalter in 0-Stellung bringen.

(6) Der Schwenklader läßt sich nur unter erheblichem Kraftaufwand lenken. Schwenklader in Schrittgeschwindigkeit abschleppen. Längere Abschleppfahrten sind zu vermeiden.

HINWEIS

Sollte durch einen Getriebebeschaden das Abschleppen wie oben beschrieben nicht möglich sein, müssen beide Gelenkwellen (vom Verteilergetriebe zu den Achsen) ausgebaut werden.

(2) Close ball valves for lifting and tilting; lock slewing gear with blocking wedge.

(3) Set hand lever for gear shift into neutral position between working and travelling speed so that it is locked.

(4) Set the hand lever for the parking brake to position "released".

(5) Set direction switch to neutral position.

(6) The swing shovel loader can only be steered under a considerable expenditure of energy swing shovel loader to be towed at dead-slow speed. Longer towing drives to be avoided.

NOTE

If towing, as described above, should not be possible due to gear failure, remove both cardan shafts (from gear box to the axles).

(2) Fermer les robinets à boisseau sphérique de levage et de déversement, fixer le système de pivotement.

(3) Mettre le levier à main pour le changement de vitesse de telle façon qu'il se trouve en position neutre entre la vitesse de travail et la vitesse de transport et qu'il soit fixé.

(4) Mettre le levier à main du frein d'arrêt en position "débloqué".

(5) Mettre le commutateur pour indicateur de direction en position neutre.

(6) La chargeur à bras pivotant ne peut être conduite qu'avec une dépense d'énergie considérable. Remorquer la chargeur à bras pivotant à la vitesse au pas. Eviter les remorquages de longue distance.

NOTE

Si, à cause d'une panne dans l'engrenage, il n'est pas possible de remorquer le chargeur de la façon décrite ci-dessus, démonter les deux arbres articulés (de la boîte à vitesses aux ponts).